

**Mi propósitos**

Investigar a fondo cualquier tema en el que trabaje para garantizar la precisión de mis resultados siempre aprovechando el aprendizaje obtenido. Hacer todo esfuerzo posible para entregar antes de mis fechas límite me distingue. Busco colaborar con un equipo dedicado que aproveche mi elevado sentido del compromiso y con el cual pueda desarrollarme. Estoy familiarizado con los requisitos y políticas de privacidad y me apego totalmente a sus reglas.

**Educación**

Licenciatura concluida. Título de Licenciado en Comunicación Gráfica

**Aptitudes**

- Veinticinco años de experiencia como traductor, redactor y localizador.
- Inglés <> Español, traducción, edición y localización. Francés e Italiano > Español, traducción y edición.
- Áreas de especialidad: Medicina, diversas ramas del derecho, sociología, tecnologías de la información, periodismo, entretenimiento, ingeniería, mercadotecnia y energía.

**Algunos proyectos destacados**

- UNICEF: Artículos y proyectos de investigación sobre infancia y globalización.
- FDA: Antibióticos y resistencia microbiana. Serie de URLs para el sitio en español de la Agencia para Fármacos y Alimentos, USA.
- Universidad Autónoma Metropolitana: Artículos e investigaciones.
- El Colegio de México: Artículos e investigaciones.
- PEMEX: Licitaciones; Suministro de sistemas de cableado, fabricación y montaje de plataforma PB-ZAAP-C en Sonda de Campeche.
- Femsa: Contratos de distribución.
- Procter & Gamble México: Contratos de suministro de servicios, contratos compromiso de compra/venta; hojas de seguridad de materiales.
- smith&nephew: Documentación, prospectos y protocolos de dispositivos biomédicos.
- Bayer: Subtitulaje de vídeo publicitario *El endotelio: Secretos y descubrimientos*.
- Grupo Financiero Zurich: 2<sup>nd</sup> *Infoshare* 2001. Conferencia de su Director General.
- Microsoft: Vídeo *Grant, Alianza para el Progreso*.
- 15<sup>a</sup> Asamblea General de la ODEPA, traducción y redacción de notas de prensa.
- Serie 'Diálogos con la Historia', Volúmenes VI, VII, VIII, IX y X Esp>Ing. Entrevistas de Mario Vázquez Raña con líderes mundiales. Organización Editorial Mexicana.

Servicios de traducción y adaptación (ADR y subtitulaje) para diversas compañías y estudios incluyendo a:

- Canal22, Ciudad de México
- Disney Pixar, LA, Calif.

La lista integral de proyectos se adjunta al presente.

2008 – 2017: Creación, traducción y localización de documentación para Ellucian, empresa de servicios y tecnologías de la información para la educación superior.

<https://www.proz.com/profile/54006>

**Carlos Pimentel Chehaibar**

**cpchehaibar@yahoo.com.mx**

**No. Local 5558492202 (preferente)**

**No. Cel:5513867281**

**Skype: live:cpchehaibar**

**Telegram 52 5519867281 Carlos Pimentel**

**WhatsApp 52 5513867281 Carlos Pimentel**

<i>Título</i>	<i>Película</i>	<i>TV Series - Serie de TV</i>	<i>Idioma (a español)</i>	<i>Duración (1/2 h)</i>
2 young to die	✓		Ing	3
8mm	✓		Ing	4
A beautyfull mind	✓		Ing	4
A better way to die	✓		Ing	4
A fool and his money	✓		Ing	3
A killer upstairs	✓		Ing	3
Alice in wonderland	✓		Ing	6
Alice in Wonderland	✓		Ing	4
All american girl	✓		Ing	3
Almost Famous	✓		Ing	4
An ideal husband	✓		Ing	4
Angels dance	✓		Ing	3
Anthony the ant		✓	Ing	6
Avalanche	✓		Ing	3
Back track	✓		Ing	3
Bad, As I wanna be	✓		Ing	5
Banguers & Mash		✓	Ing	5
BBC Peter Sellers' History TV Doc		✓	Ing	4
BBC The human body		✓	Ing	16
Bestial		✓	Ing	2
Beyond hypothermia	✓		Ing	3
Big & Hairy	✓		Ing	3
Birth of a passion	✓		Ing	4
Black dog	✓		Ing	3
Black Hawk Down	✓		Ing	4
Blues Brothers	✓		Ing	4
Bone snatcher	✓		Ing	3
Boy meets world		✓	Ing	17
Brand new world	✓		Ing	4
Bulletproof	✓		Ing	3
Bye bye Bravermann	✓		Ing	5
Charlie's Angels	✓		Ing	3
Chasing freedom	✓		Ing	3
China girl	✓		Ing	3
Cleopatra	✓		Ing	4
Coast to coast	✓		Ing	3
Collateral Damage	✓		Ing	3
Coogan's bluff	✓		Ing	3
Copper mountain	✓		Ing	2
Deadly cousins	✓		Ing	3
Deadly web	✓		Ing	3
Dick	✓		Ing	4
Direct Hit	✓		Ing	3
Dollar for the dead	✓		Ing	3
Dreamkeeper	✓		Ing	4
Due east	✓		Ing	4
Egoli, Place of gold		✓	Ing / Af	150
Emily of New Moon		✓	Ing	44
Escape under preassure	✓		Ing	3
Escapeless	✓		Ing	4
Esposos y amantes	✓		Ing	3
Fantoms	✓		Ing	4
Finnian's rainbow	✓		Ing	5
Forced to kill	✓		Ing	3
Fourplay		✓	Ing	1
Frozen with fear	✓		Ing	3
Fungus	✓		Ing	4
Genesis	✓		Fra	3
Geppetto	✓		Ing	3
Ghost dog	✓		Ing	3
God created woman	✓		Ing	3
Guru Guru		✓	Ing	4
Happily ever after		✓	Ing	1
Hearthbreakers	✓		Ing	4
Heist	✓		Ing	4
Hidden Mickey		✓	Ing	2

# Carlos Pimentel Chehaibar

## Traductor Currículum

Hittman's run	✓		Ing	3
Honey, I shrunk the kids		✓	Ing	20
Husbands and lovers	✓		Ing	3
I got the hook up	✓		Ing	4
In cold blood	✓		Ing	4
Invasion	✓		Ing	3
Invisible dad	✓		Ing	3
It's s a girl thing	✓		Ing	6
James Dean	✓		Ing	4
Jason & the Argonauts	✓		Ing	6
Keeping the faith	✓		Ing	5
Killer	✓		Ing	3
King of Queens		✓	Ing	2
Kingdom of the Polar bear	✓		Ing	3
L' adversaire	✓		Fra	4
L' histoire du garçon qui voulait qu'on l'embrasser	✓		Fra	3
LA Johns	✓		Ing	4
La voie est libre	✓		Fr	3
Last Lives	✓		Ing	3
Leedvermaak	✓		Ing / Hol	4
Legend of speed	✓		Ing	3
Les collègues	✓		Fr	3
Les rivièrs purpres	✓		Fr	3
Life is a miracle	✓		Ing	3
Lifebreath	✓		Ing	3
Lincoln	✓		Ing	4
Lion in Winter	✓		Ing	6
Little kidnapers	✓		Ing	3
Look both ways	✓		Ing	3
Los heroes y el tiempo	✓		Spa a Ing	4
Mad hot ballroom	✓		Ing	4
Maldonado's miracle	✓		Ing	3
Mamma is booz	✓		Ing / Hol	4
Midnight man	✓		Ing	3
Monte Walsh	✓		Ing	3
Mr. Men		✓	Ing	36
My hometown		✓	Ing	2
My only thrill	✓		Ing	4
Mystery, Alaska	✓		Ing	3
Naked Players		✓	Ing	1
Night crossing	✓		Ing	3
Noddy		✓	Ing	26
Odysseum	✓		Ing	6
Of love and shadows	✓		Ing	4
Oktober	✓		Ing	4
One tough bastard	✓		Ing	3
Pensacola		✓	Ing	12
Perishers		✓	Ing	1
Pete's meteor	✓		Ing	4
Pilgrim	✓		Ing	3
Podium	✓		Fra	3
Poison lune	✓		Fra	3
Profet's game	✓		Ing	3
Promised Land	✓		Ing	3
Purgatory	✓		Ing	4
Quick	✓		Ing	3
Quiz Show	✓		Ing	6
Ra Choi	✓		Ing	4
Rag & Bone	✓		Ing	3
Reckooning	✓		Ing	5
Ripley's belive it or not		✓	Ing	8
Ripper II	✓		Ing	3
Road 66	✓		Ing	4
Serial Killer	✓		Ing	3
Shelby Woo's secret files		✓	Ing	10
Silent night	✓		Ing	3
Skeletons	✓		Ing	3
Snowboarder	✓		Fr	4
Soulkeeper	✓		Ing	4
South Kensington	✓		Ing	2

**Carlos Pimentel Chehaibar**

**Traductor  
Currículum**

Space travesty	✓		Ing	3
Starkweather	✓		Ing	4
Starshunter	✓		Ing	4
Steven Weber Show		✓	Ing	1
Strong medicine		✓	Ing	12
Summer of 42	✓		Ing	5
Taffin	✓		Ing	3
Ten things I hate about you	✓		Ing	4
Tequila & Bonnetti		✓	It	30
Terminal countdown	✓		Ing	3
The Patriot	✓		Ing	3
The Bad Pack	✓		Ing	4
The claim	✓		Ing	4
The Creature	✓		Ing	3
The Deer Hunter (S)	✓		Ing	5
The Edd Sullivan Show		✓	Ing	2
The five People you'll meet in heaven	✓		Ing	4
The four musketeers	✓		Ing	4
The goal		✓	Fra	8
The informer	✓		Fra	3
The inmigrants	✓		Ing	5
The Nurse	✓		Ing	3
The Others		✓	Ing	24
The plumber	✓		Ing	3
The Protector	✓		Ing	3
The story lady	✓		Ing	3
The Street		✓	Ing	8
Tornado	✓		Ing	3
Traders		✓	Ing	4
Trainspotting	✓		Ing	2
Traveler	✓		Ing	3
Truman	✓		Ing	6
Two came back	✓		Ing	3
Under pressure	✓		Ing	4
Une nouvelle vie	✓		Fra	3
Untamed Africa		✓	Ing	6
Untamed Amazonia		✓	Ing	4
Untamed Australia		✓	Ing	4
VIP		✓	Ing	26
Viper	✓		Ing	3
Walking on water	✓		Ing	3
Warlock	✓		Ing	4
What lies beneath	✓		Ing	3
Wild America		✓	Ing	10
Wild side		✓	Ing	4
Wild Will Hunter	✓		Ing	4
Yat		✓	Ing	22
You know my name	✓		Ing	4
Zooboomafoo			Ing	10
SUMMIT LIGA MX 2023		Web Series	Ing	10
Conmen Case Files S001-EP003		✓	Ing	2
Conmen Case Files S001-EP004		✓	Ing	2
Conmen Case Files S001-EP007		✓	Ing	2
Conmen Case Files S001-EP011		✓	Ing	2
Kidnapping At The Vatican (S001-EP001)		✓	Ing	2
Myra Hindley Story S001-EP001		✓	Ing	2
Myra Hindley Story S001-EP002		✓	Ing	2
Myra Hindley Story S001-EP003		✓	Ing	2
Highway of Tears (S001-EP001)		✓	Ing	2
Suburban Gangsters S001-EP002		✓	Ing	2
Fishermen (S001-EP001)		✓	Ing	2
Scammed S001-EP011		✓	Ing	1
Suburban Gangsters S002-EP003		✓	Ing	2
HMP Belmarsh: Life Of An Officer (S001-EP001)		✓	Ing	2

**Total 1/2 horas**

**1106**